

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

259

CHAÑAR POZO

Maestro SEGUNDO F. NÚÑEZ

Escuela N° 359

Fojas 20

OBSERVACIONES

Localidad. Labatón Coje

Escuela. Nacional N° 359

Nombre del Director o maestro que la remite. José F. Núñez

Nombre de la persona que la remite. Eustaquio Baranga

Edad de esta persona. Cincuenta años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si he  
visto a otras, otras.  
Otro dato.

### III - A. b) Canções populares

todavía perduran en la memoria de ciertas personas de edad avanzada, los recuerdos, del "Linceo viejo" (José Enrique Orozco) natural de este Departamento Río Hondo y famoso cantor de contrapunto en épocas pasadas. y José Enrique Orozco, apellidado "El Linceo viejo" era un hombre, sin educación, se dice que no sabía leer ni aun escribir pero era distinguido culto por su maña del lugar por su gran inteligencia, estaba dotado de una excelente memoria y podía dictar o redactar cartas a sus vecinos en forma bastante correcta, para personas distinguidos y de alto rango social.

Después de beber el célebre vaso de cañero (alcohol) Orozco se inspiraba y estaba dispuesto para cantar en cualquier forma o estilo. Existían algunos fragmentos de sus versos y décimas, que todavía algunos repiten en las tertulias. Una vez dice que Orozco estaba en la pulpería bebiendo los vasos, en la que también se encontraban los cantores de apellido "Diaz" que cantaban en contrapunto. Los dos, nombres del oficio cañero dicen los paisanos, buenos cantores, y que poseían iguales conocimientos no podían vencerse y como ya entraba la noche decidieron "vitrarse" es decir hacerse unos tiros a facón, era esa hora en que la neblina nocturna extendía su manto sobre la cosa; para ver si quien también era el igual.

Después ambos en retiro acordado en el canto anterior, se hicieron algunos tiros en los que siempre se mantenían la igualdad de los Diaz, pero después de un momento se cambió en que ambos resultaban ileso, se tiraron un vez más pasándose cada uno, cada uno al suyo tiempo, y cayeron sin vida para un lado y otro.

Como Orozco había renunciado, este día le sirvió como tema una vez en que estaba por cantar con una mujer famosa en el arte, al que se lo que la conocían, y decidió empezar así:

¿Cómo puede ser señora  
sólo pregunta le voy a hacer  
si como puede ser  
yo vi de morir los Diaz en una noche.

Después está le responde se que los dos eran del mismo arte, comprendió Orozco su saber y ahí mismo se dio por vencido. Entre sus cantos había algunos que revelaban esterosos sentimientos y aun se conserva una despedida que empieza así:

¿Cómo que mi destino  
yo no se si adonde irá  
mi se cuando se irá  
el mal que me va perseguido.  
el suelo adonde voy se acido  
es lo que primero se sintió

- De todos los desgraciados  
yo soy el sirvo de y ejemplo.  
- Que me quejen ya Dios les pido  
que se jure otorgue la vida  
porque el destino me trae  
ya pesera, proceso que me despidan.  
- Como iré, mi triste vida  
cuando la muerte me lleve  
más cuando muere que quede  
el resto de mi familia.  
- Quien a mis penas, alivia  
y me sirva de tormento  
llorare mi triste duelo  
que me sirva de consuelo.  
- Dijo que el tiempo me pasa,  
yo un patria, y un casa  
porque así habra convenido.  
- Dijo todos mis hermanos  
quienos amigos y parientes  
a lo un día volare  
si no hay algun inconveniente.  
- Dijo mi madre cuia  
ya me ha llegado el funesto día  
dame su compañía  
que me sirva de compañía.

---

Localidad. Chañar Paro

2

Escuela. Nacional N.º 359

Nombre del Director o maestro que la remite. Segundo

Nombre de la persona que lo envió. - Erasmo Stübing

Edad de esta persona. treinta y dos años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. A esta

Otros datos. - es un niño, es caudato, por el pueblo, hombre  
y también en el día de Carnaval, lo tra-  
en a caballo y a pie generalmente en la caja.  
(especie de tambor pequeño)

### III. A. b) Canciones populares

(Víspera de Carnaval)

Si, a mi, suicida la ya perdido  
es que lo han visto por aquí  
yo pero no salgo seguro  
de casa en caja preguntando  
no hay consuelo para mí.

Episto y solito y quepá  
porque ya me lo han llevado  
a mí y mehta dice que va  
yo le ruego "felicidad"  
mientras viva la y de avar.

Yo le ruego felicidad  
mientras viva la y de avar.

---

Localidad. Chañar Lugo

Escuela. Facial N° 359

3

Nombre del Director o maestro que la remite. Segundo J. Tilly

Nombre de la persona que lo remite. Mauro Saavedra

Español de esta persona. Señal y cinco años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No

Otro dato. -

III. A. P.) Canciones populares  
- Tidalita - de carnaval

A estas fiestas he llegado  
a turbarle el reposo  
con el eco que rumboso  
de un ambiente apasionado

Fiestas habían sido  
yo no me sabido  
tan linda parecían  
que estoy divertido

He salido de la cueva  
como sale la vizcachas  
y me voy a buscarlas  
tan linda muchachas

Fiestas habían sido  
yo no me sabido  
tan linda parecían  
estoy muy divertido

¡Dijé yo a la fiesta  
y el nombre que la hizo  
ha puesto la gloria  
y también el paraíso.

Fiestas habían sido  
yo no me sabido  
tan linda parecían  
estoy tan divertido

3  
Sin pretensión ni orgullo  
me respetuoso saludo

Fidalita.  
Entre flores y ruyos  
aceptan este pobre preludeo.

Fuiste y ahora visto  
yo no he sabido  
tán linda están  
estoy divertido.  
(Luis)

Localidad. Chañar Viejo

Escuela. Nacional N° 259

Nombre del Director e persona que la remite. Severo Ferriz

Nombre de la persona que la usó. Secundino Pala,

Ejeda de esta persona. Seventá años

Si el maestro sabe que la usó en otras personas. No

Otro dato. ~~~~~

III: A. 4) Canciones populares

- Felix Rodriguez -

Fui a la casa de tres amigos  
Que tuvo satisfacción  
Y le dijo a los amigos  
Maricela, muy hermosa yo  
Y le dijeron los amigos  
No le des cuidado si no  
Entre acortice a dormir  
Le acordaremos el caballo.

Y me le tiró la llave  
Y otro se puso en divisa  
Y otro por debajo de cuerda  
Fui y otro partió a la justicia

De allí vino el alcalde Fernando  
Con toda su prevención  
A prenderlo a este "Felix Rodriguez"

Localidad. Chañar Dozo

Escuela. Nacional N° 359

Nombre del Director o maestro que lo envió. Segundo F. Nájera

Nombre de la persona que lo narró. Manoel Saavedra

Ejeda de esta persona. Seis y cinco años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No

Otros datos —

III: A. f) Lanciones populares

Vidalita de carnaval

{ Para un cantado cuando se queda queriendo y se hace la desentendida

1 Soy tan desgraciado  
akarrado de la fortuna  
Vidalita  
Cuando desde la cuna  
a vivir desamparado

2 Lo es luego placer  
sin la carita por suerte  
Vidalita  
Cree que hasta la muerte  
tampoco me ha de querer

3 Encue hay mi lancito  
que me quisiera desgraciado  
Vidalita  
Al ver que me haz aporjado  
a un jarar de sufrimiento

4 Ya me retiro a mi casa  
sin placer ni alegría  
Vidalita  
Solo con solos profuneto  
por la cruel desgracia miq  
(iii)



Localidad. Chauca Duro

Escuela Nacional. 12359

Nombre del Director o maestro que la remite. Segundo

Nombre de la persona que la envió. - Estos datos son los

Si el maestro sabe que ha convocado otras personas.

Otro dato. - Si es conocido por todo el pueblo.

IIIº 3. Danzas

En este lugar y los circunvecinos van desapareciendo casi por completo todos los bailes antiguos; algunos como la coruna - ba que a mi lugar es el mismo sonbripito. Ya no se lo usa ni "el palito" ni "Misa caña" de uso en otros tiempos, pero si la chacarera que se dirige al baile provincial por excelencia, superior por la grande del campo y aun de las ciudades septentrionales, cuando se encuentran en un meso adecuado.

Tambien se baila la chilena y el gato, entre los bailes criollos, de los que se ejecutaban de niños, por ser muy conocidos.

Tan a continuacion al uso, uno de los que se emplean en la actualidad para el canto de chilena y chacarera.

Cancones empleados para el acompañamiento de chacarera.

1 Chacarera, chacarera, chacarera de a caballo, porque es un divertimento en el primer canto del gallo.

2 Semilla traida de Santiago sembrada en Guaymas, producida en Catamarca vendida en el Parana.

3 La mujer cuando quiere de una legua es conocida le sudan los ojos como a una Sanjuanina.

4 Chacarera, chacarera, chacarera cura de leche ya se que ha acabado la leche ya no tengo que ir a buscar al bueche.

5 Si mi me dicen el loco, y mi me falta un sentido la vos te falta una tela que loco te lo ha comido.

6 Chacarera, chacarera, chacarera "magnanc grucha" masis y cuartillo que tengo es para formar tu rancho.

7 Mi padre me pega palo porque le pido marido, y me dan palo y una palo y viene lo que le pido.

8 Mi padre me pega palo y mi madre me pelliza y al ran de los palos pego sarua con gusto no pica.

9 El amor y la costilla todo lo he dejado a un tiempo porque no quiero apurarme en el alma ni en el cuerpo.

10 Tengo mi amor repartido entre cuatro o cinco damas, yo con ellas me divierto y ellas conmigo se engañan.

11 Paraiso de los tontos dicen que son los muchachos; yo me voy al paraiso y me que de tanto me caiga.

12 Si yo fuera un cazador y tuviera una escopeta cazaria una perdiz de las que gustan spernetas.

13 El medico me ha mandado una muchacha de a treinta y yo quiero dos de a quince que me sale mejor curutú.

Canciones empleadas para el acompañamiento de  
chileños

1  
Yo quisiera, en auto  
de tus orijas  
para de cuando en cuando  
yo darte mis quejas.

2  
Yo quisiera, en el mundo  
de tus zapatos  
para estar en la sombra  
de tu retrato.

3  
En verdad no me quise  
ni tus hermanos a mí  
y aun cuando sea en medio de ellos  
darme la mano, darme la mano.

Localidad. Chañar Pozo.

Escuela. Nacional N° 359

7

Nombre del Director o maestro que lo remite. Leandro A. Ruiz

Nombre de la persona que lo narró. Leandro Ruiz

Edad de esta persona. Veinte y dos años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. No

Otros datos. { Las canciones que van a continuación han sido relatadas por el joven Leandro Ruiz y son de las que se cantan en la actualidad en este departamento de la provincia. }

### III-B. Sanjos (continuación)

#### Canciones para ser cantadas en chacarera

<sup>1</sup>  
Venite conmigo sonando  
sonando, venite, conmigo,  
que no ha de faltarte nada  
para andar en cueros vivos.

<sup>2</sup>  
Las moquillas no me gustan  
a quererlas no me tapo.  
Y andoy buscando una vieja  
de catorce o quince años

<sup>3</sup>  
Llorra, yo soy un pobre,  
pobre pero cariñoso  
me parece al espirozo  
pelado pero sabroso

#### Canciones para ser cantadas en chilena

para una "Boliviana"  
De Bolivia vengo llegando  
y en donde vengo a parar.  
Se busca de lo que amara  
en la ciudad de Tucumán.

Hay no se que voy a hacer  
y entonces, sigo adelante  
a la ciudad de Santa Fe

Hay noticia, no me da nada,  
entonces sigo adelante  
a la ciudad de Buenos Aires

Localidad Chaitan Pass  
Escuela Nacional N° 359

8

Nombre del Director o maestro que la remite Aguedo F. Torres

Nombre de la persona que lo envió Observado en el medio ambiente  
Legado de esta persona \_\_\_\_\_

Si el maestro sabe que la conocen otras personas \_\_\_\_\_

Otros datos \_\_\_\_\_

12 A. a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza iraquimada \_\_\_\_\_

Las de costumbre en esta región durante las tempestades y cuando hay vientos de truenos que prorrogan por su detención, se habla a "Tapa Bárbara" y a "San Juanito" en alta voz; porque se cree que estos dos santos son los que frenan las tempestades, y después que coló de ellos para que la "ira de Dios" como le llama el pueblo aumente o disminuya.

También se hace oritar a un varón en casos como este, a fin de que el estampido de los truenos disminuya.

La gente del pueblo cree además que cuando un árbol caído y que presentaba nidos en sus raíces o troncos, ha sido destruido por el rayo o caudillo es porque cuidaba o cobijaba, en nidos u otros animales que comúnmente se llaman "fieras" aquí.

### Fuego fatuo. —

En la región se distinguen dos especies de fuego fatuo que se colora blanco, amarillento, que se cree se levanta cuando hay nubes o truenos, escondidos o perdidos que alguna persona en época muy antigua, haya ocultado; se dice donde hay "tapado" sea el lugar si del pueblo; y como operativamente se han encontrado algunos de estos tapados en tinajas o botijas continuando platos, se cree que existe la creencia.

Cuando el fuego fatuo tiene luz roja, es un ánima que anda en "forma" es decir que habiendo muerto una persona que hizo alguna acción mala en vida, no es recibida por Dios y anda aparejada en forma de "lámpara" término este último empleado para distinguir los fuegos de esta naturaleza.

Equivalen pues, el ánima andar en formas por haber tenido un tapado que nadie le descubrió después de su muerte, y continúa bajo esta forma hasta que haya quien la salve, es decir cuando habla a alguna persona presentándosele bajo cualquier forma y le indica donde se encuentra.

Se cuenta haber visto "lámparas" en los costas del Rio Dulce siguientes. La rivera, en noches bastante oscuras y tempestuosas y se atribuye a tal o cual ahogado, generalmente pescador, que al morir perdió el cuchillo o cualquier otro objeto, sumergido y por el que anda en formas. Lámpara, de color rojo, hay causado daños varias veces, a algunas personas supersticiosas, que yendo en sitios solitarios

4 poblado de bogque le hay aparecido, causan  
dele desmayo por el ruido infernal con su  
aproximacion y esto causan que han sentido  
ruidos en la inmediacion y de tanto, cosa  
como el haber visto extruños por la lampara  
y maltrato por ser invisible.

---

Localidad. Lebanari Payo

Escuela Nacional N° 357

9

Nombre del Director o maestro { Segundo F. Húnez  
que la remite

Nombre de la persona que lo envió. Bibiana Húnez

Edad de esta persona. Cuarenta y cinco años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Si

Otros datos. ---

10. H. c) Supersticiones relativas a animales

"El sapo colgado al cuello de un animal enfermo tiene las propiedades de curarlo, haz que lo desapa-  
recer de la noche a la mañana lo largo que  
le hacian daño. Para esto hay que colgarlo al sapo  
de una pata, pero con la condición de no volverlo  
a tocar hasta que sane radicalmente.

"La ovejuna tiene propiedades idénticas a la del sapo, para  
curarlo a los animales; y tan solo basta con atarle  
al cuello una pata de la de atrás y sin volverlo a  
tocar al animal sana radicalmente y en pocos días.

"El picaflores animal sagrado y cuando alguien  
le patea peliga a ser atropado y por el pago; cuando  
se revolotea sobre la cabeza de una persona  
enferma suerte de un niño (angelito) que pertenece  
a la familia de esta. Cuando el picaflores es  
de un color verde pálido y viene a la casa es "fajia"  
terminio queplegado para pronosticar la muerte de  
algun parente o persona que habita en la casa.

"La lechuga cuando viene a la casa es "fajia" muerte  
alguna persona de los que moran en ella.

Cuando va ha morir una persona que vive en un  
lugar o viene frecuentar los caminos de esto, el "kiti  
kiti" buho nocturno, se canta quejumbroso canta  
cerca de la casa o en los caminos.

"Cuando por los matana, al bajar de la rama  
la gallina, lo hacen asustado, cacarean y se levanta  
largo volar del árbol donde acostumbrar dormir sig-  
nifica fajia, oír al animal de alguien que anda y  
por morir de la casa o vecinos que suelen llegar.

Localidad. Chañar Lazo (Lazo del Este)

Escuela. Nacional N.º 359

10

Nombre del Director o maestro { Segundo F. Tilly  
que la remite  
Nombre de la persona que lo envió - Debiagua Tilly  
Edad de esta persona - cuarenta y siete años.

Si el maestro sabe que la conoce { Ha sentido a varias otras  
otras personas { el mismo -

Otros datos. ---

### II. 2) Cuento -

Dice que había una señora que tenía un muchacho que era muy corajudo y desobediente, y como notaba que no le iba a ser útil si ella lo criaba, por sus malas inclinaciones, resolvió entregarlo al cura del lugar.

Allí estando con el señor cura hacia lo que este último le mandaba, generalmente tocar las campanas a la madrugada y además le hacía velar de punto con el fin de corregirlo. La amancia, velando, pero siempre cumplía lo ordenado.

Una mañana muy temprano subió al campanario para tocar las campanas, y pudo distinguir un cuerpo amortajado que estaba parado en la escalera, pero a gran altura, cerca de las campanas. El cura había mandado a uno para ver si le podía ayudar ordenándole que se presentara en esta forma, y como el muchacho le habló y no le contestó le tomó del brazo y lo tiró abajo cayéndole en esta forma a la muerte instantánea, en seguida bajó a contarle al cura lo ocurrido.

Después de este hecho que ocultaron trataba siempre el cura de hacerle tener miedo, y otra noche le ordenó se preparara para velar un muerto (casi cansado la tierra donde estaba). Fue el muchacho y empujó a velarlo al punto amortajado, pero este que no era muerto en realidad sino en apariencia, supuso que era un vivo como el anterior, después de media noche, sin movimiento sintió cansancio y quiso moverse, pero lo hizo en forma muy lenta, no obstante el muchacho lo sintió y se calló siguiendo el velorio pero pronto para tratarlo con dureza en caso de que se volviera a mover.

Después de una o dos horas el muerto volvió a moverse entonces el muchacho comprendió que no era muerto y lo tomó a golpes con un palo pero el supuesto difunto escapó disparando. El muchacho se presentó al cura a la madrugada y al preguntarle como le iba le respondió que mal, diciéndole "porque yo me ha mandado velar un hombre vivo y le conté lo pasado. - Tuvo el cura que era imposible corregirlo decidió entregarlo a la madre y así lo hizo. Algunos años más tarde con vertido ya en un hombre resolvió hacer un viaje y al pasar por cierto lugar mientras hablaba del sitio donde ocurría esa noche, prosiguió le dijeron que había unas traperas más adelante, pero que eran sitios peligrosos que generalmente escapaba y que no debía pasar por ahí, pero él, corajudo como era, desechó los consejos respaldándose que precisamente ahí ocurría y que él no tenía miedo a nada. Resuelto como estaba siguió

en camino y entrada la noche, llegando a algunas casas  
viejas abandonadas, decidió pasar la noche. El no dudaba  
más de las que le hablaban, pero no tenía miedo, entró y  
después de acomodarse su caballo hizo fuego bajo de la caf  
za y se puso a asar un churrasco. Cuando ya estaba  
procurando a sacar el asado empezó a sentir pequeños ruidos  
sobre el techo como si quebraran palitos y caían basuritas.  
Por un rato se sintió esto y nada parecía, pero en se  
quida se oyó una voz que dijo: ¡Cae! Entonces levantando  
la vista le dijo caído también y plantó su asador, pues  
ya estaba la carne. Nada pasó, pero en seguida re  
pitó lo mismo y entonces le contestó ¡Cae! que me im  
porta! Con esto cayó una sierra y después repitió lo  
mismo ¡Cae! y como obtuviese la misma respuesta  
cayó otro cuato de un ser humano. En esta forma ca  
yó por varias veces y por parte hasta que cayó lo com  
pleto formando una persona. El viajero entonces le  
preguntó lo que buscaba queriendo y éste le dijo que en  
seguida le Sibia.

Con esto le invitó a comer carne pero  
el recién llegado le contestó que no, que no iba a  
comer el que comía monjas; el otro le dijo que coma  
que a eso haya venido. Volvió a repetirle que no y que coma  
que el había venido a comerlo a él. El viajero le dijo que a  
él no lo comía, que si quiere comer que coma asado.  
Por fin le respondió que asado no quería, que termine  
de comer porque él había venido a comerlo. — El viajero  
continuó comiendo pero con gran calma de manera que  
el asado le duró mucho tiempo. Cuando hubo terminado  
limpió su cuchillo en el suelo y con ayuda del asador  
se levantó y se juntaron peleando, el viajero combatía con  
el cuchillo y el asador pero visto que pegaba como en  
lana, en un cuerpo sin firmeza de manera que nada le ha  
cía y de pronto se le levantaba. En esta forma pelearon un  
gran rato y el viajero comenzó a sentir cansancio, pero ha  
cía valor para defenderse.

Ya el alba se generaba y can  
tó un gallo, entonces la visión le dijo: ¡Te has salvado! He  
gallo que ha cantado te ha salvado y por eso no te como.  
El capo ha habido un hombre que me ha salvado. ¡Yo au  
toy en sereno, estoy condenado por un tapado que tengo  
fijado a este hocón. Entonces el viajero envalentado con  
el triunfo le repetía "No te dije que no me has de comer"  
y le exigió que le indicara el sitio donde estaba el tesoro oculto.  
El salvado se fue y el viajero se puso a  
cavar el tapado llevando sus alforjas para en segui  
da seguir viaje.



Localidad. Chañar Paso

Escuela. Nacional N° 357

11

Nombre del Director o maestro que la remite. Aguero

Nombre de la persona que lo curó. Estomago inflamado  
observado y consultado de algunas personas del  
lugar.

Edad de esta persona \_\_\_\_\_

Si el maestro sabe que la conocen otras personas \_\_\_\_\_

Otros datos \_\_\_\_\_

#### IV<sup>a</sup>) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

- 1) Para el dolor de cabeza generalmente se atan por la frente con un hilo delgado. Es un procedimiento muy empleado por los habitantes de estos lugares, el que apretando las arterias en la región disminuye el dolor.
- 2) Para el dolor de nuca, se coloca en el agujero bracti- cado por la caries una pasta hecha de las hojas del ancoche molido con sal. También se acostumbra introducir en el agujero un pequeño trozo de alumbre sustancia que ataca al diente cariado, destruyéndolo totalmente o por partes.
- 3) Para las afecciones gástricas, malestares del estómago e indigestiones se toman las infusiones de hoja de ruca, cidron, poleo y del yuyo conocido con el nombre de paico, este último muy empleado contra las indigestiones lo mismo que el poleo.
- 4) Para combatir las toces causadas por respio etc. se emplean las hojas del "sombra de toro" y también infusiones de raíz de "malva negra".
- 5) Cuando hay trastornos intestinales en un individuo, que le producen fuertes dolores de vientre, a veces diarreas y otros ataques dolorosos, para curar en algo esto, los habitantes de la campaña de nuestra provincia hacen uso de las infusiones de las hojas de un árbol que se llama "ichibil" en varias partes de la provincia, y "pisco yuyo" en la Tamara y otras regiones.
- 6) Para los asonados dolores que a veces se localizan en las sienes emplean algunas personas parches de excremento de gallina colocados en la parte afectada.
- 7) A los niños, que nacen raquíticos, enfermizos, de semblante pálido se los cura introduciéndolos en los alimentos que contiene el estómago de un animal vacuno recientemente sacrificado. Generalmente se practica esto cuando se sacrifica un animal para el consumo.
- 8) Para combatir los respios se acostumbra hacer hervir las ramas y hojas de la planta conocida con el nombre de jarilla, y darse un baño de pies, con lo que disminuye en gran grado. Haciendo hervir la mostaza en polvo o bien las ramas del ají silvestre.

se obtienen los mismos resultados.

9) Se combate el sudor de los pies envolviendo el calzado con acumin de "quebracho colorado" o "mistol" y generalmente cargado de tanino. También es empleado el excremento de caballo reducido a polvo finísimo.

10) Las enfermedades venreas se combaten bebiendo el agua de una planta llamada "pata de catita" y también con los mismos resultados la de una pastilla que crece en el algarrobo blanco conocida con el nombre de "liga".

Además de estos procedimientos indicados existen muchos otros de los que están posesionados ciertas personas del lugar o departamento, profesionales en la curación de enfermedades y que son los médicos. (curanderos) más preferidos y buscados que los doctores en ciencia médica, porque curan con remedios más baratos, generalmente vegetales y productos del lugar aunque también recurren a los de botica. Siempre son más preferidos porque cobran menos por sus servicios, y se ocupan más que los doctores que según opinión, con leves excepciones, del cual recetan poco curados y como dice el pueblo "por si acaso".

Localidad. Chañar Pozo

12

Escuela. Nacional N.º 359.

Nombre del Director o maestro { Severo F. Núñez  
que la remite

Nombre de la persona que lo narró. { Don Salvo Obtenido de la  
Señora Siberia de Núñez

Edad de esta persona. Setenta y cinco años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas, si

Otros datos. ---

1.º A. 5) Supersticiones relativas a faunas rurales

- 1) Para evitar que las larvas de los lepidópteros, Saturnia, en los sembrados, terminen con los sembrados de maiz, papallo etc, se acostumbra tomar dos gusanos de estos y colocándolos en cruz, se clava con cuatro espigas que la última raya (surco). Después de esta operación se lo cubre con tierra hasta que se veullen los bastantes surcos lo necesario y suficiente para que la plaga desaparezca.
- 2) Colocando tres larvas de los ya citados en un cuerno de vaca y enterrándolos en un ángulo del sembrado se obtienen los mismos resultados que con el procedimiento anterior.
- 3) Para que produzca el pararrayo se conyün en varias partes de la provincia de Santiago, el colocar una cala vera de pino cuba el ramaje.
- 4) Tambien se atribuye que "la mano derecha" de una comadreja cogida y suspendida de la rama de un árbol frutal le favorece un gran dajo. porque esto no vuelve a dar fruto y ni jam flor, en cambio se cree que cuando muy pesador la mantique fircasa le favorece en su profesión, obtiene siempre buena pesca.

Localidad - Chauar Pass

13

Escuela - Nacional N° 257

Nombre del Director o maestro { Segundo F. Huing  
que la remite.

Nombre de la persona que lo varió. - Los datos propios

Educación de esta persona. por el señor Patricio Jaime

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. ~

### C 1º A 2) Supersticiones, relativas al juego

Para ganar jugando a la carrera los paseros de la localidad y otros lugares de la provincia acapitan un valor del procedimiento supersticioso, el que es muy común. En la parte final de la carrera y a algunos pasos de la raya precisa, enterran un sapo vivo, en la huella por la que va el caballo, aquí se usan gayales. Este sapo debe estar mirando hacia el punto por donde vienen los caballos y aseguran que a pesar de las suprimidas del equívoco, siempre se sale triunfante, porque el caballo, contrario, demuestra flaqueza y espasmo de respiración en las partidas, nunca observadas en otras, veces, disminuyendo al mismo tiempo su agilidad.

Cuando sucede un caso de esto el que ha perdido la apuesta, dice general mente que se les ha ganado con trampa, pero ignoran el procedimiento empleado porque conocen varios.

Algunos pretenden que cuando se llega a conseguir un pelo o cerda de la cola del caballo contrario, y con ella se encierra un sapo, colocándolo recién en una caja u otro depósito cualquiera para enterrarlo, se obtienen mejores resultados.

Lo anterior es un caso cuyo en el anterior hay que tenerlo vivo al animal y después de lo practicado, una vez ganada la carrera, soltarlo, pero siempre en forma oculta a fin de que nadie se entere de esto.

Localidad. Chañar Largo

Escuela. Nacional. N° 359

Nombre del Director o maestro que la Secundario F. Titien

Nombre de la persona que lo narró: <sup>[remite]</sup> es observado en la costum  
brás del lugar y de otros de la provincia.  
Evidencia de esta persona. ==

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Es del  
Famulus comun.

Otros datos ==

1º H. f) Supersticiones relativas a las cosas fi-  
nales: muerte, juicio final etc. -

"Cuando muere alguna persona, se acostumbra general  
en estos lugares, se coloca un jarro con agua en la pira  
donde se repa el govenario, pero siempre al retirarse  
personas que han asistido a repa; se pretende que  
el antiguo causado de recorrer largas distancias fuese  
y se refresca con el líquido siempre; aun se cree  
que al ser momento generalmente se nota disminu-  
ción en el agua del jarro".

"Si una persona ha fallecido en sitio apartado, a  
su fincillo y no hay carro para conducirlo a la casa,  
se hace a caballo, colocándolo a través de la esultura,  
pero como a veces el equivo por razones de su inacti-  
vidad en camorra la posición en que se le coloca, se des-  
compone o inclina a un lado, u otros daños, trabajo a  
los conductores, esto se pretende que "no va quemado si";  
y le dan cuatro o cinco latigazos para que obedezca".

"Cuando el fallecido es conducido al cementerio y sus amigos  
y amigos se despiden tocándole la mano y otra parte  
del cuerpo y le roñan que tiene los huesos blancos dicen  
que va "blanquero" es decir que otro de la familia o veci

no irá en corto tiempo.

Quando se sepulta un difunto, si la tierra que se usó  
cayó en la fosa, falta al tapado, se dice que es alcan-  
ta para igualar, que el nivel del peso, indica que  
va a morir otro de la familia, dicen que "va llorando";  
pero si en cambio la tierra es de más, de manera que  
quede un borde sobre el sepulcro, significa que falta  
mucho para que muera otro de la familia, y con  
esto los deudos quedan conformes.

Localidad. Chañar Pozo

Escuela. Nacional N° 329

15

Nombre del Director o maestro que la remite { Segundo F. Múñez

Nombre de la persona que lo narró. Marcelo Múñez

Edad de esta persona. Setenta y cinco años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si algunos

Otros datos. Esta ma. o mu. en el tiempo criollo.

1º A. g) Santashmas, estirites, Suenes

Una vez dice el autor de referencia tenía yo una mujer tucumana, se llamaba Mercedes, estubo un tiempo en casa y después queriendo volver a ver su familia que hijos que la lleve a Tucumán. Dispuesto para el viaje fuimos a dormir en un cerco en donde tenía algunos ranos con el propósito de llevar dos g. trs. al día siguiente como para avir para el capino. Llegamos allí al cerco ya de noche y busque un sitio en donde alar pui caballo con el lazo que llevaba, y cuando todo estuvo preparado hicimos la cama para dormir; pero sucedió que en seguida estando mi mujer ya en cama sufriendo, yo me forataba la faja para sacarme la chiripá, empuje el caballo a asustarse miraba a una esquina del cerco, daba pasos y trotaba en la punta del lazo en tal forma que se notaba gran ruido. Luego se flangaba a escape dando con la cinta del lomo donde se acababa el lazo. No llamo la atención

(1) Se refiere a 35 o 40 años atrás)

el suceso del animal y especialmente a mi mujer y me propuse ir a verlo que había. Despacio llegué por el tiempo que daba al nacimiento hasta un recodo del cerco y vi con sorpresa una fantasma parada, era un fantasma y el viento le batía la capiroso (2). Al instante lo conocí ser el finao (3) que se suicidó años atrás cerca de ese lugar y como estoy acostumbrado a ver esto, aparecí, tomé un cuchillo y mordi el acero para que no se me vaya a agarrar la boca. Así mirando la aparición empecé a rechigar hasta que llegué a mi mujer de es baldos, roncás, pero no le conté lo que ví, y cuando me preguntó le dije que hay de ser zorro lo que tiene cuando el caballo. Intranquilo con lo que ví, ya no quise aceptar, le dije que se levante y que como te sería fanto cuando el caballo irían a dormir en otra parte, como en verdad el caballo estaba arquetando roncás y con las orejas paradas. Buscamos unos cuantos años a la ligera y después de ensillar salimos y fuimos a dormir una legua más adelante, pero a mi mujer no le dije nada hasta el día siguiente en que le conté la verdad.

(2) vena blanca en la cara del muerto. (3) se reserva el nombre



Localidad. Lebanan Pozo

Escuela. Nacional No 352

16

Nombre del Director o maestro que la remite. Severo

Nombre de la persona que lo narró. Liberto Navarro

Edad de esta persona. Veintá años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Varios

Otros datos. - 1º A. g) Fantasma - espíritus - Suenos

"Una vez estaba arando en el cerco de la finca. Demigia en el cerro Kalar, dice el Señor Navarro, y me fui a buscar ahí, como quedaba lejos de casa para empezar el trabajo a la madrugada. Tenía yo un chico que se llamaba José Santucho el que me ayudaba a buscar los bueyes, ya mirarlo y en cualquier otra necesidad en que me podía ser útil. Dispuesto para bajar la noche en el cerco hicimos la cama sobre el pasto, poniendo el yugo en la cabecera, para ahuyentar la almoshaca, hecha de algunas jirgas. Después de dos horas más o menos el chico con bastante respeto se acostó y no tardó en dormir, yo continué la fumada y así estuve un rato. Cuando me decidí acostarme sentí fuertes tchuzas muy lejos, que gritaban, después parecían gritar más cerca, y me puse a escucharlos, se veía el fogón parecía se acercaba más, y me conseguí la llamar la atención esto, porque muchos casos me ha pasado en la vida, lo que me quise acostar y continuaba reptando siempre hasta que se sintió que las tchuzas se aproximaban al cerco y se sintió algo más malo toda

3  
vía, un fuerte ruido como el de un cuero rayado  
en una tala que quedaba dentro del cerco. Los perros  
que tenían, empezaron a torcer, iban y volvían a  
caer para el lado de la tala. Con esto tuve que de-  
bertarlo al muchacho, se sentó y se rascaba la cabeza pe-  
ro casi durmiendo más, después yo traté de hacerle  
ver el sueño los perros iban y volvían a torcer. En seguida  
se sintió ruido en los perros y los perros atacaron yo que paré  
con el muchacho que lo tenía de la mano y los perros  
me rodearon asustados, no tardé en distinguir un cuer-  
po negro a pesar de la obscuridad, era sin forma de-  
terminada.

En presencia de este animal que tanto se me  
acercaba tomé el yugo y traté de pegarle, lo que no conseguí  
qui por no soltarlo, el muchacho que tanto se asus-  
taba. El animal parecía ser de gruesos pelos y me  
persuadía como queriendo agarrarme, yo le colocaba  
el muchacho, el que gritaba y entonces daba vuel-  
ta del otro lado; en esto los perros ya no abandonaron  
toreando, toreando, y yo siempre confundido que.

Dando así vueltas, tras vueltas llegamos  
a la puerta y salimos como pudimos, el animal siempre  
persuadido, cuando nos alejamos sentí que  
subió sobre la trauca y parece que ahí quedó  
La cacha quedó abandonada y recién al  
día siguiente volví al cerco, no quedaban ni  
huellas porque la visión no dejó rastro de mi qu-  
era especie. Sucesos de esta especie me han pasado  
varios ya en los años que tengo.

Localidad. Chañar Payo

Escuela. Nacional N° 359

17

Nombre del Director o maestro que la remite. Liguero F. Fung

Nombre de la persona que lo envió. Liberto Stavara

Edad de esta persona. Setenta años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Si

Otros datos. \_\_\_\_\_

1º A. b) Brujería

En este lugar y generalmente en la Provincia de Santiago se cree en la existencia de brujas que hacen daño a ciertas personas, causandoles enfermedades que casi siempre son incurables, y que terminan con la muerte, después que el paciente ha sufrido crueldades dolores y martirios por algún tiempo.

En gran parte se atribuye a los mujeres el poseer este arte, aprendido en "Salamanda" que se dicen ser cuevas, en sitios apartados, barranca, del río, tablada, de bosques, etc. en donde los duendes y otros malos espíritus enseñan el arte de hacer mal y aun de curar a personas que poseen ciertas aptitudes, para que les aparezca una escuela de esta clase; no es propia para cualquier persona sino para aquellas de malos pensamientos que trabajan y viven pensando en hacer mal al vecino, y que poseen el suficiente coraje para realizar pacto con el diablo. Se cuentan muchos casos de hechizos y daños realizados por estas personas como el que fue para el Señor Liberto Stavara vecino de este Distrito. Un día se yuso a las

costas del Rio Dulce, que aqui son pobladas, de  
bosque enmarañado con grande y profundo  
barraecos en otros dos muchachos, del lugar  
que estaban prendidos al parage de la malga  
y al ver al muchachito se les trataron de separarse,  
haciendo fuertes tirones para desprenderse, lo que consi-  
guieron con dificultad despues de un momento y  
corrieron a ocultarse despues en el seno de los barracos.  
El Señor de muchachos, de vuelta a su casa  
contó lo observado a su familia y ocultando los  
nombres de los muchachos; que talto mesio por  
la que estás supieron que él había contado lo visto  
y desde ese dia este jiltimo empezó a sentir dolores  
en los brazos, que fueron acentuándose de dia a dia  
hasta que la enfermedad le dejó casi inmisil  
las extremidades superiores. Los medicos (curau-  
eros) explicaron al enfermo la causa del mal  
y le curaron. Mas tarde los muchachos pose-  
edores del arte mágico fueron atacados por una  
enfermedad, el pueblo llegó a decir que habían  
"vaptajao"<sup>(1)</sup> pues casi quedaron los dos con una  
sola vista, porque una de un solo lado se les enfer-  
mó a los dos, y difícilmente sanaron pero no  
radicalmente.

(1) Palabra que significa el triunfo de un hechicero, sobre otro a quien  
avenajó en el cabu -

Localidad Chauar Pozo

Escuela. Nacional N° 359

18

Nombre del Director o maestro, que la remite. Segundo F. Nuñez

Nombre de la persona que lo narró. Marcelo Nuñez

Edad de esta persona. Setenta y cinco años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas Goza la persona  
no, quienes el señor lo contó  
Dño. Sabo. ---

1: A. h) - Brujerías

Al propósito del epigrafe que está lleva, recuerdo una narración que me hizo el señor Marcelo Nuñez y voy a detallarlo:

Dice que tenía una mujer (querida) en un pueblo inmediato a este Distrito de Totolillo y que dista una legua más o menos. Una noche fue a casa de esta que vivía con dos o tres chicos, sus hijos, y como notara gran silencio comprendió que todos dormían, y a ella le habló entonces del nombre.

Como no le contestara la tocó en la cama para despertarla, y levantando la cabeza la volvió a hablar. Pero cual fue su asombro cuando al descubrir la en vez de la que esperaba encontró una mula colorada, de grandes orejas, y que los miedos produciendo cierto ruido que le atemorizó.

En presencia de tan desagradable aparición, no quiso hablar más, y salió de la casa dispuesto a no volver a hacer las visitas de costumbre; entendía que su querida era una hechicera de gran saber y por lo que hasta

→ en vida podía estar en peligro. —

Localidad. Chauar Potos

Escuela. Nacional N° 359

19

Nombre del Director o maestro que la reunió. Segundo J. Torres

Nombre de la persona que lo narró. Silvina J. de Torres

Edad de esta persona. Setenta y cinco años

Si el maestro o abe que la conoce otros personas. Si

Otro dato. \_\_\_\_\_

1º St. (u) en Propria. -

La Señora Silvina J. de Torres sancionada en "Crispín" de este Depto. Tarija "Río Grande" cuenta que una abuela suya, en cierta ocasión y durante la ausencia de su marido que viajó a Buenos Aires, fue visitada por una chica, a conocer "loco" sueltas, iba pasados al cerco a observar sus sembrados, costumbre innata de las mujeres de este suelo, en época de las siembras.

Recibiendo la invitación se sirvió algo de este platillo nacional, pero al terminar la comida le quedó cierto malestar, que le mantenía intranquila; se sentía enferma.

La enfermedad se agravaba de día a día, y con el tiempo empezó a notarse que el vientre se le abultaba, terminando por dar señales de embarazo, señales que una tarde se supusieron ser reales, por que el vientre aumentaba su volumen a medida que transcurrían los meses.

Por fin regresó el marido y tuvo noticia, antes de llegar a su casa del estado en que se encontraba su suegra, y como recién una de un año desde su partida, atribuyó a infidelidad lo ocurrido y con otra mujer volvió a Buenos Aires, abandonándola.

a la esposa infiel como la suponia. La enferma suspec-  
raba que el tiempo y los misticos (curanderos) pronto le  
caron que estaba sustragada un potrillo, pero el viento  
le estaba esquivamente crecido que hasta imposibilita-  
ba para respirar y acoragaban adivina que si le sacaban  
el potrillo tenia que morir y cuando le dijeron sin curar  
momento del mismo subido despues que hubiesen pa-  
sado una de diez meses, periodo bastante suficiente pa-  
ra que el feto por ser extraordinario que fuese naltese  
a lig en caso de ser humano.

---



Localidad. La Haina Pass.

Escuela Nacional N.º 29.

20

Nombre del Director o maestro que la remite. Segundo

Nombre de la persona que la remite. - Dr. Salvo <sup>Sanchez</sup> Sanchez

Edad de esta persona. En el ambiente.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Casi todas  
ellos saben. las del lugar.

1º A. b)

Brujería.

Un Señor de la localidad vivía tranquilo contento con su familia, formada por la esposa y dos niñas, una de doce años más o menos, la menor y la mayor de diez y nueve a veinte años. La ignora se vio atacada por una enfermedad que en la forma que se desarrolló, no hubo que dudar que la terrible tuberculosis pulmonar, la tuvo en cama durante un tiempo largo, a veces señal de una crisis, con una tarde volora y agrabarse por grave, sin tónica, características de la enfermedad. La hija mayor tenía un novio, el que siempre visitaba a menudo, y como es natural la niña lo recibía bien cuando venía, de cualquier modo, no obstante la gravedad de la enfermedad, en tales casos, cuando su madre estaba próxima a espirar, donde la actuación del terrible flagelo fue orgánica y la señora murió. Durante el novenario la niña trabajaba por su novio y contrariamente a la costumbre del lugar cuando sabía algo que ciertos personas, sentía objeto de crítica. Después del fallecimiento de la señora, el esposo empezó sentir una antigua enfermedad en el pecho de la oreja que consistía en una sequedad, úlcera, que se producía por tiempos y después desaparecía. Después la niña mayor contrajo el mal quedando el padre solo con los niños que también sentía desde muy niña una enfermedad. Venía de nuevo y en tanto en fallecer, el esposo quedó solo y propietario de algunos bienes, consistente en ganados, tierra, que trabajó algo en el cuidado pero la llaga maligna del pecho le fastidiaba, se presentaba y ulcerándose le producía dolor; los curanderos y curaban desaparecía pero con el tiempo volvió. Después de un período de tiempo el enfermo notó que algo se le movía en la herida y traciéndole observó con algunas personas, le encontraron algunos gusanos.

Se atribuyó que eran larvas de mosca, que en un día cuando cualquiera le colocaba los gusanos, y esto se desarrollaba pero como la herida ya se cicatriza y por obstante haberse hecho sacar los parásitos, esto reaparece de vez en cuando, apesar del mayor cuidado en evitar la aproximación de las moscas; el señor y todo el pueblo, empezaron a hacer brujería y echaban los casos a la mala curada que se le atribuyó a un punto lejano donde trabajaba el esposo, y no procuraba por saber nada de la salud de su padre, ni aun volver por un tiempo que el tiempo transcurría. Ahora, está, al mejor de la humana menor dice que dijo que "bien sabía lo

que tenía, que sucesos" esta frase aumentó las sospechas del pueblo y del enfermo su decir, que ella era hija y mató a su hermano y que un tanto quería hacer con el padre.

El enfermo confirmó sus sospechas con los diagnósticos de los curanderos que le explicaron a esto mas o menos la causa de su enfermedad y como la casa siempre iba de mal en peor, después de buscar la ciencia médica en las ciudades vecinas, al último, sin obtener mejoría, estando a veces en condiciones de loco que quedaba inante, sin sentido, resolvió ir a los hospitales de Buenos Aires, ayudado por el gobierno.

No se supo los resultados de la cura que se hizo le hicieron lo cierto es que tuvo que volver a la ciudad de Santiago falleciendo en el "Hospital de Caridad".

Este pueblo atribuye los sucesos a obra de brujería que posee la hija del enfermo citado, que no volvió más, en años se sabe que alguna vez preguntó de su padre.

---

Localidad. - Chañar Potos

Escuela. Nacional N° 359

Nombre del Director o maestro que la remite. Segundo F. Jiménez

Nombre de la persona que lo narró. Bibiana Jiménez

Edad de esta persona. - cuarenta y siete años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. - Si

Otros datos. -----

- II - 5) Cuentos

Que me había un campero<sup>1)</sup> que quiso ir a dormir en la  
gare apartados donde pastaban los gaucos para oír  
los conciertos de noche y buscar un caballo que necesi-  
taba, al día siguiente. Entonces le dijeron que no se vaya  
que en esos lugares espantaba, pero como era corajudo,  
no tuvo miedo y despreciando las noticias se fue. Llegan-  
do a esos lugares espantó al señor donde debía dormir y  
después de alacar su caballo con el lazo tronzado, fallan-  
do, hizo su cama y envolvióse en un corte de jerga<sup>2)</sup> -  
se acostó. Como a esa de la media noche, mientras acostado,  
boca abajo escuchaba los conciertos, oyó ruidos, muy ruidos  
una lechuga que gritaba y ya se imaginó lo que le habían  
dicho, la lechuga requirió "¿quién es?" "¿dónde está?" cada vez  
más cerca y el punto que le acompañaba empezó a latar  
y tonar. Después de un rato de oír el ruido de la lechuga, se  
descubrió y sentándose preguntó un "¿qué un bulto iluminado  
vivia, al punto lataba y tonaba?" el caballo en la puer-  
ta del lazo iba y volvía. El campero lo observó hasta que  
estaba ya muy cerca y en esta aproximación el punto  
lo abandonó, tirando al caballo, que morir de miedo,  
pero él se arregló lo mejor que pudo en su corte de jerga

1) hombre que se ocupa de cuidar a los animales  
2) hombre que se ocupa de cuidar a los animales

21  
y lo esperó. Al llevar la visión trató de darle vuelta  
lo rasgués y le dijo que a comerlo había venido y  
que se levante. Pero el campesino no respondía nada  
y con esto continuaba hablándole, rogándole  
y dándole vueltas. En esta forma estuvieron un rato un  
tanto largo hasta que gaitó un gallo, entones le ex-  
plicó que no lo comía por un gallo y que precisamen-  
te a eso había venido; pero le dijo: "Ahora me va  
a salvar." Yo ando en penas por un fiasco que está  
en el ayón<sup>(3)</sup> de tal corral y le indicó el sitio. Después  
de haberle indicado todo le dijo que ya se iba, encargán-  
dole al mismo tiempo que lo cuida de otros cuartos et  
se retire; pero el campesino despreciando la petición  
se sentó a mirarle cuando se alejaba y pudo ver  
que era un cuerpo vacío, carnudo en absoluto de mis-  
culo, iluminado por alguna vela y que no tenía más  
que las costillas al descubrimiento en cuyo interior  
se alojaba el corazón. Además iba siempre acuan-  
tando por gran cantidad de moscardones que  
producían un ruido ensordecedor.

- (2) Jaga doble hecha de lava en forma de la calcha rústica conocida por "chusa"  
y que se usaba en el afere en otro tiempo.
- (3) Ayón. Palo con agujeros para que en el entre otros se agasen los  
moscos traucos y que formaban la puerta de los corales en la cam-  
paña. —

Localidad - Chañar Puyo

Escuela - Nacional N° 359

22

Nombre del Director o maestro que la remite. Segundo F. Stütz

Nombre de la persona que la envió. - Es recopilado por el que  
Escribió esta persona. Teinte y cinco años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. - Hay varias  
Otro dato. personas, muchas, y cada una comprueba algo al respecto.

### 1º A. i) Curanderismo

"Un tejido hecho de la piel de bala<sup>(1)</sup> y colocado en el punto en forma de pulsera tiene la propiedad de curar el "aire".

"Frotando la cara de un atacado por dolor de muelas con el resaca de un sapo se cura radicalmente."

"Introduciendo en el agujero de un diente cariado y que duele, un colmillo del animal conocido con el nombre de "oculto"<sup>(2)</sup> también tiene la propiedad de hacer desaparecer el dolor."

"La cura la fumada al costado, conocida vulgarmente con el nombre de "costado", tomando un to del corazón del gamero, sincado; también se acostumbra fumar el mismo reducido a pequeño pedacito en forma de tabaco."

- "El quebrado colorado tiene la propiedad de producir erupciones cutáneas, de un color escarlata, a la parquía, que es estigmo acostumbrado, a erupción en su, fojo, por rara, y lo hacen. Para curar esta, los naturales, de esta región fabrican una tortita de cenizas y llevan un hilo colorado, de lana y regalau al árbol que le causó la erupción, diciéndole que sea faja y la tortita le regalau para que sea campo, -  
 "Toda erupción en el tronco se salgan y se retiran sin volver la cara atrás. Se cree que con esto la erupción desaparece.  
 "Aquí se cree, además, que el resaca es contagioso de una persona que a un ataque de cólera se epidemia de un instante malo y que le darle agua con cualquier jarro. También es malo ponerse de lado del viento."  
 "El colmillo de un perro suspendido de un hilo y colocado en forma de collar en el cuello de un niño le preserva de las diarreas que suelen producirse durante la aparición de los dientes de leche.  
 "Para preservarse de las enfermedades se acostumbra llevar un collar de un hilo, que sostiene una bolsita (relicario) conteniendo un fragmento de ajo y un palito de "Cgalapichini" en cruz."  
 "Cuando se ha introducido una espina en el pie o en cualquier otra parte del cuerpo se la hace salir colocados en la herida una mosca muerta o bien una especie de emplastro de cerumen del oído."  
 "Quinceando en el canal de los oídos (chiqueros) con una cala vera de caballo por almorhada se cura de la jaqueca y dolor de cabeza.

(1) Quinquichos de cuerpo redondo - (2) lupo -

Localidad. Chañar Ros

Escuela. Nacional N° 359

23

Nombre del Director o maestro que la remite. Segura

Nombre de la persona <sup>do F. y J. J. J.</sup> que lo remitió. — Es observado por el  
que describe sobre las costumbres distinguidas.  
Edad de esta persona. — Veinte y cinco años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. — Es  
del dominio público. —

Otros datos. -----

1: B. a) Ceremonias con que se solemnizan  
ciertos acontecimientos, como nacimientos, matri-  
monios, muertes etc. — Muertes

Cuando muere un niño (anguito) se celebra su viaje  
a la gloria como dice el pueblo de la región con un  
baile, esta es una costumbre antiquísima que la  
tradicción y todavía se observan algunos ejemplos pero  
es en la generalidad este baile se realiza en la noche  
del velorio después de haberlo pintado con flores artificiales  
y naturales colocándose a los lados se representa un ángel  
cualquiera. Durante el baile se hace en abundancia lo  
cansable distinguir que él a los de la familia del niño  
fallecido. En estos bailes abundan los criollos, la chaca  
vera, el gato, la chilena etc y al aproximarse el nuevo  
siglo se postuye tradicional que el músico cante con  
guitara, arpa o violín y un coro dirigido a la esposa  
llorando del pequeño difunto, generalmente en esta forma:  
"No lloré tanto, mi madre  
ya es hora para llorar  
se me ha de morir la vida,  
tavo y de poder volver." —

- Matrimonio -

Los matrimonios se celebran con baile, que empiezan casi siempre por la mañana o a medio día y terminan por la noche. Además se hacen grandes comidas, en que toma parte todo el pueblo que asiste a "comer boda". En seguida se baila al compás de la música, de la orquesta formada por guitarra, arpa, mandolines, y aun el clarineto bumbo que todavía se acostumbra.



Localidad. Chauas Pozo

Escuela Nacional Nº 357

24

Nombre del Director o maestro que la remite. Segundo F. Torres  
Nombre de la persona que lo remitió. Lo obtenido consultando  
Estado de esta persona 50 a una persona  
Si el maestro sabe que las conocen otras personas ~ ~ ~  
Otros datos: ~ ~ ~

<sup>1</sup> ¿Qué sera? II c) Atwinanzas (¿qué sera?)  
Alto, en altura  
Verde, en verdura  
Con muchos aposeñtos  
Sin puerta, ninguna  
(La caña llamada "huera")

<sup>2</sup> ¿Qué sera? ¿Qué sera?  
En el campo de Juan Dela,  
Ahí en muchas vitas.  
(El cielo estrellado)

<sup>3</sup> ¿Qué sera? ¿Qué sera?  
En el monte, grita  
En la casa, se calla  
(El hacha)

<sup>4</sup> ¿Qué sera?  
Tía va y tía viene  
Y en el camino se detiene  
(La lanzadera)  
Urda en añanos para tejer tela de lana

<sup>5</sup> ¿Qué sera?  
Verde en verdosa  
Colorada es la vilda  
Verde las hojas  
(La sandía)

<sup>6</sup> ¿Qué sera? ¿Qué sera?  
Entró el pibito  
Gritó el pajarito  
(La "rolana" o folia del pozo de balde)

-7-  
Que sera?

Que pica y pasa  
En la colita lleva paja  
(La aguja se coser)

Que sera, Que sera?

Por la mañana cuatro  
Por la tarde dos  
Y por la noche tres.

(Los años del hombre, que en los primeros meses de vida camina a cuatro, mas tarde sobre dos y cuando los años le agobian se apoya sobre el baston que forma tres)

Que sera, Que sera?

En el monte hallé una niña sin brazos  
Y la hice trescientos pedagos.  
(La sandia)

10  
Que sera?

Tercito cuando naci  
Coloradito mi virij  
Y poquito me voy poniendo  
Hasta el tiempo de morir

(La fruta de un arbolillo que sacae en Santiago, Tucuman y Cata)

marca y que cuando recién sale o se forma la flor es verde, mas tarde colorado mientras crece, y se pone negro al madurar. Se le llama "pequillín".

11  
Que sera? Que sera?

Un pueblito con mucha mala gente  
(La casa de unas arisbas que se le conoce en esta provincia con el nombre de "bala")

12  
Que sera?

Un animalito que pasa el agua y no se moja,  
para el fuego y no se quema  
(La sombra)

13

Un animal que baja al agua y no toma  
va al monte y no pastea.  
(El cururo)

14

Un arbolito de doce gajos, y cada gajo tiene su nombre, y el que lo advine ha de ser hombre.  
(El año)

<sup>15</sup>  
Que sera?

Una casa blanquesada  
Sin puertas ni ventana  
(El fuego)

<sup>16</sup>  
Que sera? Que sera?

Hecho lo duro, en lo blando  
Y los ojos se quedan colgando.  
(El freno - lo que se cuelgan son  
las copas)

<sup>17</sup>  
Que sera?

Blanco tendido, rubio bailando.  
(El fuego)

<sup>18</sup>  
Un animalito liso, que temoriza.  
(La víbora)

<sup>19</sup>  
Que sera? Que sera?

En el monte se calla  
En la casa grita.  
(El mortero)

<sup>20</sup>  
Una piedra blanca  
En agua verde  
(El queso)

<sup>21</sup>  
La casa se quema - 25  
El solero queda  
("La bahua") Se le quema los hojas  
y queda el tallo -

<sup>22</sup>  
Tramos, bananos, machones blancos  
(El avestruz)

<sup>23</sup>  
Que sera? Que sera?  
"Mi papá se quiere ver en  
el espejo; pero no  
se puede mirar."  
(El sol)

<sup>24</sup>  
"Mi papa, quiere taparse  
con la sábana, pero no  
puede taparse."  
(El cielo)

<sup>25</sup>  
Que sera?  
"Tija, que tija; paró a fetiza"  
(Las ajotas)

-26-

Que será?

Un gran baracho, que llama a  
todos los muchachos.

(El bombo)

Instrumento músico preferido por los paisanos  
de nuestras campañas.

---

27

Que será?

Un animalito quira, quira  
que pierde la vida por una herida  
(La mosca)

---

Que será? Que será?

Un animalito que tiene boca y  
sabe hablar, pero los ojos le  
faltan para ayudar a llorar.

(La guitarra)

Localidad debanco Dos

Escuela Nacional N° 357

26

Nombre del Director o maestro que la remite. Segundo F. Méndez

Nombre de la persona que la hizo. Juan Salto adquirido por  
ésta de esta persona. la simple observación  
veinte y cinco años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas. Alguna  
otra.  
Otros datos.

## II a) Tradiciones populares

En las banancas del Rio Dulce se han encontrado varias veces grandes tirajas ovaladas, con tapa, en forma de sombrero que ocultaban un polvo blanco y fino, semejante a cenizas y que a no dudar son yemas, finas partes de los indios que anteriormente poblaban la región.

Ésta aparece cuando hace efecto de las lluvias se produce el derrumbamiento de las paredes de los banancos, pero son muy sensibles y al tratar de sacar quita de las capas de tierra que las cubre se rompen por derrumbamiento el contenido; como me ha pasado varias veces, que a solicitud del "Químico" "H. Plummer" afiliado a los estudios arqueológicos, he procurado proporcionárselo.

También se han encontrado en estos banancos tachitas de los indios, y fragmentos de vasijas de barro de colores, raras, muy bonitas, que hacen de relieve los conocimientos que se tiene sobre la cerámica que poseían las tribus quichuas que poblaban la región de la, que también encontré un esqueleto, conservado en tintero proficiero que por la curvatura del ángulo facial

3

se llegó a identificar.

---